

Sujetos nulos en los idiomas español y chino

Introducción

El español y el chino en el estudio lingüístico son tratados como dos lenguas muy diferentes respecto a puntos tales como la concordancia morfológica, los morfemas que marcan los tipos de oración, y la flexibilidad del orden de las palabras. Sin embargo, ambos se asemejan en que admiten pronombres nulos en la posición del sujeto. En cuanto al fenómeno del sujeto nulo, dos preguntas relacionadas surgen.

- (i) ¿Qué papel juega el sujeto nulo en las dos lenguas? o ¿cómo se asemejan o se diferencian?
- (ii) ¿Por qué se permite el sujeto nulo en estas dos lenguas tan diferentes?

El presente trabajo trata de aclarar las dudas analizando las semejanzas y las diferencias que hay en frases con sujetos nulos en español y chino. A fin de responder a las dos preguntas formuladas, primero, reconsideraré las propiedades identificadas de los pronombres nulos en estas dos lenguas. Segundo, señalaré que las propiedades del sujeto nulo nos ayudan a entender su comportamiento en la construcción de dislocación a la izquierda en la cual aparecen un sujeto nulo y otra frase nominal. Finalmente, voy a examinar las hipótesis propuestas recientemente para explicar el parámetro del sujeto nulo.

1. Sujetos nulos

1.1. En el caso del español

En español, el orden de palabras es SVO porque la mayoría de oraciones siguen este orden y se permite que la posición del sujeto en la cláusula principal o subordinada sea vacía, como se señala en las siguientes frases (1) y (2). Aunque la posición del sujeto puede ser vacía, se considera que un elemento invisible ocupa esta posición porque el papel temático externo del verbo debe ser asignado a un argumento.¹

(1) _ Tengo mucho dinero.

(2) Juan dijo que _ vendría mañana.

Como la mayoría de lenguas romances, el español tiene una concordancia morfológica de sujeto-verbo muy rica, como se ilustra en (3) en que la inflexión varía para indicar diferentes personas y números. Un sujeto es visible sólo cuando necesita enfatizarse o clarificarse.²

(3) leer

1s leo

2s lees

3s lee

1p leemos

2p leéis

3p leen

La inaceptabilidad de las oraciones (4) a (7) en que no se emplea el sujeto confirma el uso contrastivo y diferenciativo de la presencia del

sujeto porque el pronombre nulo no puede contener informaciones nuevas ni puede ser focalizado o topicalizado.

- (4)**pro* y yo iremos a España.
- (5)**pro* tiene dinero, no Juan.
- (6)*Juan dijo que solamente *pro* vendría.
- (7)**pro*, vendrá mañana.

1.2. En el caso del chino

En contraste con el español, la inflexión morfológica del chino, no tiene la concordancia morfológica de sujeto-verbo, como se ve en (8). Por otra parte, el chino permite que la posición del sujeto pueda ser vacía en la cláusula subordinada y principal, como se ilustra en (9) y (10). Si comparamos (1) y (2) con (9) y (10), sabemos que ningún sujeto nulo en chino se puede identificar por su forma verbal como en español. Por consiguiente, cualquiera propuesta que relacione el sistema inflexional complejo del verbo con el fenómeno del sujeto nulo va a fracasar en explicar el caso del chino.

- (8) kanjian 'ver': infinitivo
- 1s kanjian 'yo veo'
- 2s kanjian 'tú ves'
- 3s kanjian 'él/ella/Ud. ve'
- 1p kanjian 'nosotros vemos'
- 2p kanjian 'vosotros veis'
- 3p kanjian 'ellos/ellas/Uds. ven'

(9) Lisi shuo _ kanjian le Wangwu.
 Lisi decir ver ASP Wangwu
 'Lisi dijo que había visto a Wangwu.'

(10) _ kanjian le Wangwu.
 ver ASP Wangwu
 'Vio a Wangwu.'

No obstante, una versión revisada de la Regla de Control Generalizado propuesta por Huang (1984),³ como se señala en (11), puede explicar la interpretación del sujeto nulo en (9) en el que la categoría vacía tiene el mismo índice que el sujeto en la cláusula principal, "Lisi."

(11) Regla Revisada de Control Generalizado (RRCG):
 Que coincidan los índices de un pronombre nulo con el elemento nominal inmediato que lo c-comanda.⁴

Aparte de RRCG, Huang arguye que existe un proceso diferente para explicar el sujeto nulo en (10), el análisis de variable, que sugiere que el elemento nulo primero se muda de la posición original a una posición fuera de la oración, y después desaparezca en tal posición, como se ve en (12).⁵ Además del análisis de variable, arguyo que el elemento nulo puede ser ligado por un tópico nulo, como se ve en (13).⁶ La ventaja de adoptar el análisis posterior es que se puede generalizar la categoría vacía para dos tipos de construcciones aunque no haya ninguna razón que pueda excluir el análisis anterior.

(12) [TOP _i], [vbl_i kanjian le Wangwu].

ver ASP Wangwu

'Vio a Wangwu'

(13) [TOP _{-i}], [*pro*_i kanjian le Wangwu].

ver ASP Wangwu

'Vio a Wangwu.'

En resumen, bajo la Regla Revisada de Control Generalizado, un pronombre nulo puede tener el mismo índice que la frase nominal inmediata que lo c-comanda. La frase nominal en la cláusula principal, entonces, puede ser el identificador para el sujeto nulo *pro*. Por otro lado, el sujeto nulo puede ser identificado por el ligador nulo en la posición del tópico y su referencia está en el discurso.

1.3. *pro* en español y chino

Pro es identificado de diferentes maneras en español y en chino. En español, *pro*, en la posición de sujeto, es licenciado por la concordancia fuerte que puede recuperar los rasgos de persona y número de un sujeto nulo. En cambio, *pro* en chino no puede ser identificado de la misma manera que en español. Según la Regla Revisada de Control Generalizado (Huang [1984]), *pro* es recuperado por la frase nominal potencial que inmediatamente lo c-comanda. Por consiguiente, *pro* en chino tiene el mismo índice que la frase nominal que posee las propiedades mencionadas antes. Por lo tanto, en chino, la propiedad de identificación e interpretación de *pro* derivan el mismo resultado con respecto al rasgo de *pro*: *pro* en (9) tiene que tener el mismo índice que el sujeto principal. De otra parte, la propiedad de identificación no interpreta completamente el contenido de *pro* en español. En (2), el

rasgo de *vendría* es [+3persona, +singular] que permite demasiadas posibilidades de interpretar *pro*: *él, ella, Ud., esto, eso, aquello, esta, esa, y aquella*. Sin embargo, cuando esta oración es la primera frase del discurso, *pro* tiene el mismo índice que el sujeto de la cláusula principal, "Juan." Por consiguiente, la identificación y la interpretación no producen el mismo resultado en español. Debemos recordar que existe otro análisis para explicar el sujeto nulo en chino: el elemento en la posición de sujeto tiene el mismo índice que el tópico cero que puede ser referido a un elemento en el discurso. En el ejemplo paralelo en español (14), la concordancia morfológica de sujeto-verbo todavía juega un papel muy importante en la identificación de *pro*, aunque *pro* debe tener el mismo índice que el antecedente en el discurso anterior.

(14) Hablante A: ¿Ha venido Juan?

Hablante B: Sí, *pro* ya ha venido.

En resumen, (15) puede ser un principio de la identificación de sujetos nulos en español y chino. Un pronombre nulo en chino puede tener el mismo índice que la frase nominal inmediata que lo c-comanda o como un tópico cero. La frase nominal en la posición de la cláusula principal o el tópico referido al discurso anterior puede ser el identificador para el sujeto nulo. Por otra parte, la concordancia puede ser el identificador de *pro* en español, mas, su interpretación es determinada por la interacción entre los rasgos de concordancia y el discurso.

(15) Un sujeto nulo siempre busca un identificador:

(i) la concordancia o (ii) un ligador

puede ser un identificador para un sujeto nulo que dependa de diferentes

lenguajes.

2. Dislocación a la izquierda

2.1. En español

Después de revisar las propiedades de *pro*, analizaré en esta sección la construcción de dislocación a la izquierda que contiene un tópico generado en la posición inicial de una oración, como se ilustra en (16).

(16) (Hablando de) José_i, Juan_j dijo que *pro**_i/j/*_k vendría mañana.

Campos adopta la propuesta de Enç y presume que en español, el pronombre nulo *pro*, tiene los rasgos [-L, +B]. [-L] indica que el elemento no se sujeta a la condición de licenciación local. Esto requiere que el pronombre nulo sea libre en su categoría de regimiento.⁷ [+B] indica que el elemento necesita un antecedente que esté en la misma frase y lo liga semánticamente. El pronombre nulo *pro*_j en (16) está ligado por el tópico "José." Las pruebas de que la oración (16) no complique movimientos pueden ofrecerse por (17) y (18) en que no se viola ni la Restricción de Frase Nominal Compleja ni la Restricción de Isla-QU.⁸ En (16), para conseguir una oración gramatical, el tópico tiene que ser interpretado, y por eso, *pro*_i es excluído. Arguyo que el sujeto nulo *pro*_k también es excluído porque *pro* siempre requiere un ligador que lo c-comande.

(17) (En cuanto a) Juan_j, María cree el rumor de que *pro*_i vendrá mañana.

(18) (Hablando de) Juan_j, no sé qué piensa María que *pro*_i haga hoy.

En cuanto a las construcciones con verbos de influencia o volición, el verbo subordinado siempre requiere el modo subjuntivo en su cláusula subordinada. El rasgo [-L] no dice nada para la referencia desunida entre el sujeto subordinado y el principal. Kempchinsky (1986) arguye que las propiedades léxicas de los verbos de influencia y volición son responsables para la interpretación de referencias desunidas obligatorias entre el sujeto en cláusula subjuntiva y el sujeto en la cláusula principal. La oración (19) es excluida por el conflicto entre la propiedad de ligación de *pro* y la propiedad léxica del verbo. La propiedad del verbo de influencia “quiere” requiere que el sujeto en la cláusula subordinada sea desunida del sujeto en la cláusula principal. Pero, eso va a dejar *pro* sin ligarse.

(19)*Juan_i quiere que *pro**_i/j venga mañana.

De otra parte, el pronombre nulo *pro* en (20) tiene que ser ligado por el tópico generado “José.” Otras posibilidades van a hacer los índices *pro*_i y *pro*_k inaceptables: el pronombre nulo *pro*_k es excluido porque no está ligado y *pro*_i es excluido por la violación del Principio de Interpretación Plena (Chomsky [1993]) que requiere que todos los elementos sean interpretados.

(20) José_j, [Juan_i [VP quiere [CP que [*pro**_i/j/*_k venga mañana.]]]]

2.2. En chino

En cuanto a la construcción de dislocación a la izquierda en chino, voy a analizar las oraciones (21) y (22) que contienen tópicos y sujetos

nulos en cláusulas subordinadas.

(21) Lisi_i, Wangwu shuo *pro*_i hui lai
Lisi Wangwu decir vendría
'(Hablando de) Lisi, Wwangwu dijo que vendría.'

(22) Lisi_i, *pro*_i mingtian lai bu fangbian
Lisi mañana venir no conveniente
'(Hablando de) Lisi, no es conveniente que venga mañana.'

En las oraciones (21) y (22), el sujeto nulo en la cláusula subordinada puede ser ligado por el tópico generado en la posición inicial de la oración. Esta idea es apoyada por Huang (1991). El cree que la categoría vacía en (23) no puede ser una variable que quede después del cambio de lugar de una frase nominal porque no obedece a la Condición de Subyacencia.⁹ Como el chino es una lengua que permite sujetos nulos, es posible que un pronombre nulo se genere en tal posición y su referencia se determine por la Regla de Control Generalizado. Si no, a un pronombre nulo es asignado un índice arbitrario interpretado con una referencia arbitraria.

(23) Lisi_i, [Frase Nominal[[Frase Inflexional *pro*_i banshi]] de nengli]
hen qiang
Lisi trabajar de capacidad muy fuerte
'(Hablando de) Lisi, su capacidad de trabajar es muy fuerte.'

Según Huang (1991), la categoría vacía en (23) es *pro*. Como es un pronombre vacío, tiene el mismo índice que la frase nominal inmediata

que lo c-comanda. Si no, su referencia es arbitraria. Entonces, el tópico Lisi "Lisi" va a ser la frase nominal inmediata que c-comanda la categoría vacía en (23). La Regla Revisada de Control Generalizado determina que la categoría vacía tiene que tener el mismo índice que Lisi "Lisi." Sin embargo, la categoría vacía en (24) no puede tener el mismo índice que Lisi "Lisi" porque la frase nominal inmediata que c-comanda la categoría vacía va a ser el sujeto principal *Wangwu* 'Wangwu', no el tópico Lisi "Lisi." Por eso, la oración (24) se excluye debido a la interacción de la Regla de Control Generalizado y el Principio de Interpretación Plena.

(24)*Lisi_i, Wangwu hen xinshang [[[*pro*_i banshi]] de nengli]
 Lisi Wangwu muy admirar trabajar de capacidad
 '(Hablando de) Lisi, Wangwu admira su capacidad de trabajar.'

3. Parámetro del sujeto nulo

Las siguientes oraciones (25) a (30) demuestran que la distribución de los sujetos nulos distingue una lengua que permite el sujeto nulo como el español o el chino, de otra que no lo permite como el inglés.

(25) _ tengo dinero.

(26) María dijo que _ no vendría mañana.

(27) _ mei you chian.

(28) Mali shuo _ mingtian bu hui lai.

(29)*_ have no money.

(30)*Mary said that _ would not come tomorrow.

El estudio del parámetro del sujeto nulo ha recibido una atención merecida de los lingüistas a lo largo de los años (Taraldsen, Jaeggli & Safir y Adams, entre otros) pero no existe acuerdo. En esta sección, después de revisar dos hipótesis propuestas, voy a ofrecer ejemplos por los argumentos y contraejemplos provenientes de distintas lenguas en contra de los estudios anteriores que tratan de explicar los diferentes fenómenos del sujeto nulo en la Gramática Universal.

3.1. Taraldsen

Taraldsen sostiene que se permite omitir el sujeto en español e italiano porque su concordancia morfológica de sujeto-verbo es muy rica, mientras el inglés no lo permite debido a su sistema de concordancia pobre, como se ilustra en el paradigma en español (31). Lo trataré como Hipótesis de Concordancia Rica.

(31) to see 'ver': infinitivo

1s veo

2s ves

3s ve

1p vemos

2p veis

3p ven

Respecto a la concordancia morfológica, como se mencionó en la primera sección, aunque el sistema de la concordancia del español puede identificar unos rasgos del sujeto nulo como [persona], [número] y [+tiempo], no es capaz de identificar explícitamente el sujeto del verbo

“ve”: no sabemos si es “él,” “ella” o posiblemente “Ud.” Además, la concordancia morfológica no va a poder identificar si *pro* tiene el rasgo de [+primera persona, +singular] o [+tercera persona, +singular] en el contexto del subjuntivo; por ejemplo, “vea.” No obstante, uno observa que los sujetos pueden ser invisibles en oraciones con esta forma verbal en español. Esto añade una nueva prueba a favor de la propuesta de que la identificación de la concordancia morfológica de *pro* no es igual a su interpretación. En otras palabras, la identificación de *pro*, que sólo es la recuperación parcial de rasgos [persona, número], es diferente de su contenido asignado que es la recuperación completa de rasgos [persona, número], aunque coincidan en parte. Como una breve conclusión podríamos decir que aunque la concordancia morfológica no es tan rica como para identificar todas las formas del pronombre, se puede omitir el sujeto. De esta conclusión surgen los siguientes problemas relacionados con la Hipótesis de Concordancia Rica. ¿Es suficientemente rica como para identificar un sujeto perdido de cinco o seis desinencias distintas? ¿Es tan pobre que no permite un sujeto invisible si sólo tiene una o dos formas diferentes? Entonces, ¿una lengua como el francés, que sólo permite tres o cuatro formas verbales diferentes, como se señala en (32), puede considerarse como una lengua que permite sujetos nulos o no? La Hipótesis de Concordancia Rica no sirve en el caso de una lengua como el francés para determinar su grado de riqueza o pobreza de concordancia.

(32)[parl-e] ‘hablar’: infinitivo

1s [parl]

2s [parl]

3s [parl]

1p [parl-ō]

2p [parl-e]

3p [parl]

Además del caso del francés, esta hipótesis va a fracasar en excluir el chino de la lista de lenguas que permiten sujetos nulos por causa de que sólo existe una forma invariable en esta lengua. La Hipótesis de Concordancia Rica ha sido puesta en duda, como ya ha sido demostrado en esta sección. En la próxima sección, los problemas relacionados al caso del francés y el chino dejados por la Hipótesis de Concordancia Rica pueden ser resueltos bajo la explicación de la Uniformidad Morfológica propuesta por Jaeggli & Safir. Pero, otro argumento contraejemplar va a sugerir que esta hipótesis tampoco puede explicar el parámetro del sujeto nulo.

3.2. Jaeggli & Safir

Para explicar los fenómenos de sujetos nulos en distintas lenguas, Jaeggli y Saifr proponen que los sujetos nulos sólo se permiten en las lenguas con paradigmas inflexionales que son uniformes morfológicamente. Ellos definen la Uniformidad Morfológica como se señala en (33).

(33) Hipótesis de Uniformidad Morfológica:

En una lengua L, un paradigma inflexional P es uniforme morfológicamente cuando,

(i) P no tiene ninguna forma derivada o

(ii) P sólo tiene formas derivadas.

Según la hipótesis de Uniformidad Morfológica, el español y el chino son correctamente considerados como lenguas que permiten sujetos nulos porque ambas son uniformes morfológicamente. Ninguna forma verbal del chino es derivada y el español sólo tiene formas verbales derivadas. Además, en esta explicación, el número de las formas verbales diferentes no va a jugar un papel en determinar la habilidad de ser un lenguaje de sujeto nulo o no. Esta hipótesis tiene éxito en excluir al francés y al inglés de la lista de lenguas que permiten sujetos nulos. Sin embargo, incorrectamente supone que el francés antiguo es una lengua que no permite sujetos nulos.¹⁰ Como se ve en (34), esta lengua no es uniforme porque hay una forma que es idéntica al verbo en infinitivo. Desafortunadamente, el francés antiguo permite sujetos nulos.

(34) aim-er 'amar'

1s aime [em]

2s aimes [em]

3s aime [em]

1p aimons [emõn]

2p aimez [eme]

3p aiment [em]

De acuerdo con lo que hemos observado, ninguna de las dos hipótesis mencionadas, ni la de Concordancia Rica ni la de Uniformidad Morfológica, pueden explicar el parámetro del sujeto nulo. No obstante, si bien el parámetro del sujeto nulo tiene que fijarse bajo cierta teoría que todavía no se encuentra, el español y el chino son dos lenguas que permiten sujetos nulos. Por lo menos, el resultado del estudio del

parámetro del sujeto nulo ha ayudado en la comprensión del parámetro de variación del lenguaje y la naturaleza de la gramática universal en cierta manera.

4. Conclusión

En este trabajo he comparado, contrastado, analizado, y explicado las propiedades del sujeto nulo en español y en chino desde el punto de vista lingüístico. La conclusión de este estudio es que existen dos tipos de *pro* con propiedades en común: pueden ser ligados tanto por un elemento en la posición argumental o por un tópico aunque en el español *pro* es identificado por la concordancia morfológica (Taraldsen) y en el chino por la frase nominal inmediata que los c-comanda (Huang). Después de tener en consideración las semejanzas y las diferencias de *pro* en el español y el chino, otras construcciones con argumentos nulos también pueden analizarse aplicando la incorporación de la identificación de *pro* y el Principio de Interpretación Plena.

Hui-chuan Lu
Providence University, Taiwan

NOTAS

¹ Chomsky (1986b) propone que existen cuatro tipos de categorías vacías en el nivel sintáctico: PRO, *pro*, traza de anáfora y variable. *pro* es la contraparte del pronombre lexical, tiene una referencia específica y aparece en la posición del sujeto de una cláusula finita. PRO ocupa la posición del sujeto de una cláusula infinitiva. La traza de anáfora es la traza dejada por el movimiento de

la frase nominal. Y la variable es dejada por el movimiento de QU (en las preguntas interrogativas). Los cuatro tipos de categorías vacías se ilustran en las oraciones (i) a (iv) respectivamente.

(i) *pro* vendrá mañana.

(ii) Quiero PRO ir contigo.

(iii) Juan parece traza de anáfora muy inteligente.

(iv) ¿Qué quieres comprar variable?

Siguiendo esta clasificación, *pro* es el tipo de la categoría vacía que ocupa la posición del sujeto nulo en (1) y (2).

² En *Presencia y Ausencia de los Pronombres Personales Sujetos en Español Moderno* por Per Rosengren, la conclusión citada de Wiggers, Academia, Gili Gaya y Fernández coinciden en subrayar los usos contrastivo y diferenciativo del pronombre personal en cuanto al empleo y no empleo de los pronombres personales sujetos de verbos en forma personal.

³ La Regla de Control Generalizado propuesta por Huang (1984) dice: Que coincidan los índices de un pronombre nulo con el elemento nominal más cercano.

En vez de RCG (1989), adopto RCG (1984) porque aquélla causa unos problemas serios aunque de verdad puede explicar más datos que ésta.

⁴ Chomsky (1986b) propone que nodo A c-comanda nodo B cuando:

(i) A no domina B y B no domina A;

(ii) El primer nodo de ramas que domina A también domina B.

⁵ Hernanz y Brucart consideran que los tópicos y los focos ocupan una posición fuera de una oración (Sintagma Inflexional).

⁶ Chomsky (1986b) propone que A liga B cuando:

(i) A c-comanda B;

(ii) A y B tienen el mismo índice.

⁷ Chomsky (1981b) propone que la categoría de regimiento para A es el

dominio mínimo que contiene A, su gobernador y un sujeto accesible.

⁸ Ross (1967) arguye:

Cuando un elemento se muda de una frase nominal compleja, la frase viola la Restricción de Frase Nominal Compleja. Ross propone que se prohíbe la extracción de un elemento de una pregunta interrogativa (QU) porque causa la violación de Isla-QU.

⁹ La Condición de Subyacencia (Chomsky [1973]): Cualquier movimiento no puede cruzar más de un nodo de ligación (Frase Inflexional o Frase Nominal).

¹⁰ Hirschbuhler estudia el fenómeno del sujeto nulo en el francés antiguo.

OBRAS CITADAS

- Adams, M. "From Old French to Pro-Drop." *Natural Language and Linguistic Theory*, 5 (1987a): 1-32.
- Campos, H. "Silent Objects & Subjects in Spanish." *Current Studies in Spanish Linguistics*. Ed. H. Campos and Martínez-Gil. Washington D. C.: Georgetown UP, 1992.
- Chomsky, N. "Conditions on Transformations." *A Festschrift for Morris Halle*. Ed. S. Anderson and P.S. Rosenbaum. New York: Holt, Rinehart and Winston, 1973. 232-86.
- . *Barriers*. Cambridge, Mass.: MIT Press, 1986b.
- . "A Minimalist Program for Linguistic Theory." *The View from Building 20*. Cambridge, Mass.: MIT Press, 1993.
- Enç, M. "Pronouns, Licensing and Binding." *Natural Language and Linguistic Theory*, 7 (1989): 51-92.
- Hernanz, M. & J. Brucart. *La Sintaxis*. Barcelona: Crítica: 1987.
- Hirschbuhler, P. "On the Existence of Null Subjects in Embedded

- Clauses in Old and Middle French." *LSRL 18, Proceedings*, 1988.
- Huang, J. "On the Distribution and Reference of Empty Pronouns." *Linguistic Inquiry*, 15 (1984): 531-574.
- . "Remarks on the Status of the Null Object." *Principles and Parameters in Comparative Grammar*. Ed. R. Freidin. Cambridge, Mass.: MIT Press, 1991.
- Jaeggli, O. & K. Safir. "The Null Subject Parameter and Parametric Theory." *The Null Subject Parameter*. Ed. O. Jaeggli and K. Safir. Dordrecht: Kluwer, 1989.
- Kempchinsky, P. *Romance Subjunctive Clauses and Logical Form*. Ph.D. Diss. UCLA. 1986.
- Rosengren, P. *Presencia y ausencia de los pronombres personales sujetos en español moderno*. Stockholm: Almqvist & Wiksell International, 1974.
- Ross, J. *Constraints on Variables in Syntax*. Ph.D. diss. MIT Press, 1967.
- Taraldsen, T. "On the NIC, Vacuous Application, and the That-trace Filter." Indiana University Linguistics Club, Bloomington: Indiana UP, 1978